

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke
Band: 46 (1955)
Heft: 12

Vorwort: Der CIE zum Willkomm!
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 03.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der CIE zum Willkomm!

Die Redaktion des Bulletins SEV weiss die hohe Ehre, den Teilnehmern an der 13. Plenarversammlung der CIE die Grüsse des Vereinsorgans des SEV und des VSE zu übermitteln, sehr zu schätzen.

Die CIE pflegt die Kunst der richtigen Beleuchtung, die Wissenschaft und die Technik der Lichtanwendung. Im Verlauf der letzten Jahrzehnte haben diese sich stark entwickelt und vervollkommenet. Die natürliche und die künstliche Beleuchtung spielen im Leben des Menschen eine sehr bedeutungsvolle Rolle, denn mit dem Licht hängen Wachstum und Gesundheit, nicht nur der Menschen, sondern auch der Pflanzen und vieler Tiere eng zusammen. Das Licht darf mit dem verglichen werden, was die Nahrung für die Lebewesen bedeutet. Die Beleuchtung in allen erdenklichen Anwendungsformen ist auch in der Hygiene ein nicht zu vernachlässigender Faktor, und man bringt oft die Sauberkeit mit guter Beleuchtung in Zusammenhang. So bestimmen denn nicht nur Luft-Temperatur und -Feuchtigkeit eines Raumes sein Klima, sondern auch die Lichtverhältnisse tragen zum Wohlbefinden des Menschen bei. Nicht zu übersehen sind die grossen Anstrengungen der Elektrizitätswerke als Versorgungsbetriebe, die das ihrige dazu beitragen, in jedem Wohn- oder Arbeitsraum das angenehmste oder zweckmässigste Lichtklima zu schaffen. Selbst die Beleuchtung der Strassen ist zur Wissenschaft geworden.

Wenn heute in Zürich Fachleute aus allen Erdteilen zur 13. Plenarversammlung der CIE zusammentreten, so ist es eine besondere Ehre für den SEV, dass hiefür sein Sitz gewählt wurde. Wir entbieten den Vertretern der Beleuchtungs-Wissenschaft und -Technik, die nach Zürich gekommen sind, einen warmen Willkommgruss und wünschen der 13. Plenarversammlung einen erfolgreichen Verlauf. Möge diese als ein Schritt vorwärts in die Annalen der CIE eingehen und allen Teilnehmern als gewinnbringende Zusammenarbeit der durch die CIE verbundenen Länder noch lange in guter Erinnerung bleiben.

Die Redaktion des Bulletins SEV

The International Commission on Illumination

By W. Harrison, Cleveland, President of the CEI

Why an International Commission on Illumination? In my own country last year more than 120 TWh¹ of electricity were consumed for lighting alone. Even at as low a cost as 1 per kilowatt hour, this represents a vast sum; in fact it is as much electricity as was consumed here for all purposes only 10 or 12 years ago. The fundamental purpose of the CIE is to ensure that in all countries, light, both natural and man-made, is used most efficiently, effectively and satisfyingly.

All of this sounds like a relatively simple matter. But only deceptively so, for there are many factors involved in bringing about a desirable end result in the science and art of illumination: factors ranging from those involving basic scientific facts, demanding a study of the pure physics from which the natural laws of illumination are derived, to those embracing physiological, psychological and aesthetic aspects. The CIE embodies all these considerations in the form of recommendations for the engineering practice of illumination, guiding the application of light wherever it is needed in the modern world.

By collaborating with other international groups, carrying on similar activities in closely allied fields, the CIE secures more effective implementation of its recommendations. In questions of standards, the CIE is concerned chiefly with preparing the scientific and engineering background: it does not set up standards, but does make specific proposals. Organizations concerned with the drawing up of international standards, such as the International Electrotechnical Commission and the International Organization for Standardization, are offered advice and suggestions through the medium of liaison officers appointed by the CIE. These organizations are moreover in closer touch with the United Nations; the CIE is not officially a member of the UNESCO although it functions as a consultative organization to the United Nations.

At the present time, the CIE has some thirty-six active secretariats that will present reports at Zurich. Eight of these deal with fundamentals, vocabulary, photometry, colorimetry, and the like. Three have to do with the technology of light sources; that is, sources of visible and ultra-violet radiation and the operating accessories. Some twenty-five deal with the technology of illumination, including a secretariat in each of the important fields of application for light, such as mines, streets, schools, offices, theaters, homes, factories. Problems of daylighting for these locations are studied in detail. Also, there is a report on the estimation of relative comfort resulting from various lighting systems. Again, there are secretariats for application of light to airports and automobiles, where international standardization is either mandatory or at least very desirable.

The plenary meetings of the Commission, held once in three or four years, date back to 1896 and provide a forum where all these matters may be discussed; the conclusions reached prove in many cases informative and helpful to the representatives of the twenty-four nations whose National Committees make up the Commission. The report papers and resolutions are also made available to a much larger group through the publication of the Proceedings.

¹) 1 TWh = 10¹² Wh = 10⁹ kWh.